

# Treaty Actions Taken by Canada in 2015 / Mesures prises par le Canada en matière de traités en 2015

*compiled by / préparé par*

GARY LUTON

## I BILATERAL

### *Burkina Faso*

Agreement between the Government of Canada and the Government of Burkina Faso for the Promotion and Protection of Investments

*Signed:* Ottawa, 20 April 2015

### *Chile*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

*Signed:* Puerto Natales, 13 April 2015

### *China (People's Republic of)*

Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China

*Signed:* Ottawa, 2 April 2015

Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Cooperation and Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

*Signed:* Beijing, 8 November 2014

*Entered into force:* 11 May 2015

CTS: 2015/7

---

Gary Luton is the Director of the Treaty Law Division in the Legal Affairs Bureau of the Department of Global Affairs Canada. / Gary Luton est le Directeur de la Direction du droit des traités du ministère des Affaires mondiales Canada. The Treaty Law Division of the Department of Global Affairs Canada is part of the Department's Legal Affairs Bureau. The Treaty Law Division is responsible for providing legal advice to the federal government on international treaty law and for arrangements not intended to give rise to binding obligations. It is also responsible for procedures related to the making of treaties. This requires ensuring that the form and substance of international agreements into which Canada may enter conform to international law and Canadian practice. The division is also responsible for the preparation of formal instruments relating to the signature and ratification of international treaties by the Government of Canada. The Treaty Law Division maintains the original text or a certified copy of treaties signed by Canada and publishes on an annual basis in the Canada Treaty Series texts of agreements that have come into force for Canada. This information is available at [www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca). / La Direction du droit des traités du ministère des Affaires mondiales Canada fait partie de la Direction générale des affaires juridiques du ministère. Elle est chargée de fournir des avis juridiques concernant le droit international des traités ainsi que les instruments n'ayant pas pour objet de créer des obligations contraignantes au gouvernement fédéral. Elle est également responsable de la procédure liée à la conclusion des traités, et doit notamment s'assurer que la forme et le

*Cook Islands*

Agreement between Canada and the Cook Islands for the Exchange of Information on Tax Matters

*Signed:* Wellington, 15 June 2015

*Côte d'Ivoire*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Côte d'Ivoire for the Promotion and Protection of Investments

*Signed:* Dakar, 30 November 2011

*Entered into force:* 14 December 2015

CTS: 2015/19

*France*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning Youth Mobility

*Signed:* Ottawa, 14 March 2013

*Entered into force:* 1 January 2015

CTS: 2015/2

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic Concerning Youth Exchanges

*Signed:* Paris, 3 October 2003

*Entered into force:* 1 March 2004

*Terminated:* 1 January 2015

*Guinea*

Agreement for the Promotion and Protection of Investments between the Canada and the Republic of Guinea

*Signed:* Conakry, 27 May 2015

*India*

Agreement on Social Security between Canada and the Republic of India

*Signed:* New Delhi, 6 November 2012

*Entered into force:* 1 August 2015

CTS: 2015/12

*Israel*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the State of Israel on Air Transport

*Signed:* Jerusalem, 21 January 2015

*Korea (Republic of)*

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea

*Signed:* Ottawa, 22 September 2014

*Entered into force:* 1 January 2015

CTS: 2015/3

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Korea on Air Transport

*Signed:* Ottawa, 22 September 2014

*Entered into force:* 25 February 2015

CTS: 2015/20

*Mexico*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States on Air Transport

*Signed:* Mexico City, 18 February 2014

*Entered into force:* 17 July 2015

CTS: 2015/11

Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States

*Signed:* Mexico City, 21 December 1961

*Entered into force:* 21 February 1964

*Terminated:* 17 July 2015

*Multinational Force and Observers*

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Multinational Force and Observers constituting an Agreement further amending the Agreement on the Participation of Canada in the Sinai Multinational Force and Observers

---

fond des accords internationaux qui pourraient être conclus par le Canada sont conformes au droit international et à la pratique canadienne. La Direction du droit des traités s'occupe en outre de la préparation des instruments officiels se rapportant à la signature et à la ratification des traités internationaux par le Gouvernement du Canada. La Direction du droit des traités conserve le texte original ou une copie certifiée des traités signés par le Canada, et elle publie chaque année dans le Recueil des traités du Canada les textes des accords qui sont entrés en vigueur pour le Canada. Cette information est disponible sur <<http://www.treaty-accord.gc.ca>>.

*Signed:* Rome, 12 and 14 November 2014  
*Entered into force:* 2 March 2015  
 CTS: 2015/5

*New Zealand*

Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income  
*Signed:* Wellington, 3 May 2012  
*Entered into force:* 26 June 2015  
 CTS: 2015/9

Second Protocol to the Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income  
*Signed:* Wellington, 12 September 2014  
*Entered into force:* 26 June 2015  
 CTS: 2015/10

*Romania*

Protocol between the Government of Canada and the Government of Romania supplementing the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania for Co-operation in the Development and Application of Atomic Energy for Peaceful Purposes, done at Ottawa, on 24 October 1977  
*Signed:* Bucharest, 31 July 2015

*Serbia*

Agreement between Canada and the Republic of Serbia for the Promotion and the Protection of Investments  
*Signed:* Belgrade, 1 September 2014  
*Entered into force:* 27 April 2015  
 CTS: 2015/6

*Spain*

Protocol between Canada and the Kingdom of Spain amending the Convention between Canada and Spain for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Ottawa on 23 November 1976  
*Signed:* Madrid, 18 November 2014  
*Entered into force:* 12 December 2015  
 CTS: 2015/23

*Trinidad and Tobago*

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago on Air Transport  
*Signed:* Port of Spain, 29 June 2015

*United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*

Exchange of Notes amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital Gains, signed at London on 8 September 1978, as amended by the Protocol signed at Ottawa on 15 April 1980, by the Protocol signed at London on 16 October 1985 and by the Protocol signed at London on 7 May 2003  
*Signed:* London, 27 July and 11 August 2015

*United States*

Agreement on Land, Rail, Marine, and Air Transport Preclearance between the Government of Canada and the Government of the United States of America  
*Signed:* Washington, 16 March 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America Constituting an Agreement providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes  
*Signed:* Ottawa, 28 October and 5 December 1980  
*Entered into force:* 5 December 1980  
*Terminated:* 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement to extend the October 28, 1980 Agreement providing for Coordination of the Icebreaking Activities on the Great Lakes  
*Signed:* Washington, 4 December 1990  
*Entered into force:* 5 December 1990  
*Terminated:* 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement Providing for Continued Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States of America on the Great Lakes

*Signed:* Washington, 5 December 1995

*Entered into force:* 5 December 1995

*Terminated:* 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America Constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on December 5, 1980, as amended

*Signed:* Washington, 4 and 5 December 2000

*Entered into force:* 5 December 2000

*Terminated:* 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on December 5, 1980, as amended

*Signed:* Washington, 5 December 2005

*Entered into force:* 5 December 2005

*Terminated:* 5 December 2015

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on 5 December 1980

*Signed:* Washington, 30 November and 2 December 2010

*Entered into force:* 5 December 2010

*Terminated:* 5 December 2015

## II MULTILATERAL

### *Agriculture*

International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978 and on March 19, 1991, Geneva, 19 March 1991

*Signed by Canada:* 9 March 1992

*Ratified by Canada:* 19 June 2015

*Entered into force for Canada:* 19 July 2015

CTS: 2015/21

### *Arbitration*

United Nations Convention on Transparency in Treaty-Based Investor-State Arbitration, New York, 10 December 2014

*Signed by Canada:* 17 March 2015

### *Conservation*

Amendments to Appendices I, II and III of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, Bangkok, 14 March 2013

*Signed by Canada:* 14 March 2013

*Entered into force for Canada:* 18 May 2015

CTS: 2015/8

### *Transnational Criminal Law*

Convention on Cybercrime, Budapest, 23 November 2001

*Signed by Canada:* 23 November 2001

*Ratified by Canada:* 8 July 2015

*Entered into force for Canada:* 1 November 2015

CTS: 2015/18

### *Disarmament*

Convention on Cluster Munitions, Dublin, 30 May 2008

*Signed by Canada:* 3 December 2008

*Ratified by Canada:* 16 March 2015

*Entered into force for Canada:* 1 September 2015

CTS: 2015/15

*Fisheries*

Convention on the Conservation and Management of High Seas Fisheries Resources in the North Pacific Ocean, Tokyo, 24 February 2012

*Signed by Canada:* 27 March 2013

*Ratified by Canada:* 10 January 2014

*Entered into force for Canada:* 19 July 2015

CTS: 2015/14

*Labour*

Instrument for the Amendment of the Constitution of the International Labour Organization, Geneva, 19 June 1997

*Accepted by Canada:* 10 February 1998

*Entered into force for Canada:* 8 October 2015

CTS: 2015/17

*Narcotics*

Amendments to Annex I of the International Convention against Doping in Sport, Paris, 18 November 2014

*Entered into force for Canada:* 1 January 2015

CTS: 2015/4

Amendments to Annex II of the International Convention against Doping in Sport, Paris, 13 November 2014

*Entered into force for Canada:* 1 January 2015

CTS: 2015/16

*Trade*

World Wine Trade Group Agreement on Requirements for Wine Labelling, Canberra, 23 January 2007

*Signed by Canada:* 23 January 2007

*Entered into force for Canada:* 1 August 2015

CTS: 2015/13

## I BILATÉRALES

*Burkina Faso*

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Burkina Faso pour la promotion et la protection des investissements

*Signé:* Ottawa, le 20 avril 2015

*Chili*

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du

Chili concernant l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

*Signé:* Puerto Natales, le 13 avril 2015

*Chine (République populaire de)*

Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine

*Signé:* Ottawa, le 2 avril 2015

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine sur la coopération et l'assistance administrative mutuelle en matière douanière

*Signé:* Beijing, le 8 novembre 2014

*Entré en vigueur:* le 11 mai 2015

RTC: 2015/7

*Corée (République de)*

Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée

*Signé:* Ottawa, le 22 septembre 2014

*Entré en vigueur:* le 1<sup>er</sup> janvier 2015

RTC: 2015/3

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Corée

*Signé:* Ottawa, le 22 septembre 2014

*Entré en vigueur:* le 25 février 2015

RTC: 2015/20

*Côte d'Ivoire*

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection des investissements

*Signé:* Dakar, le 30 novembre 2011

*Entré en vigueur:* le 14 décembre 2015

CTS: 2015/19

*États-Unis d'Amérique*

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans les domaines du transport terrestre, ferroviaire, maritime et aérien

*Signé:* Washington, le 16 mars 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement

des États-Unis d'Amérique constituant un accord prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs

*Signé:* Ottawa, le 28 octobre et le 5 décembre 1980

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 1980

*Terminé:* le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prolongeant l'Accord prévoyant la coordination des activités de brisage des glaces dans les Grands Lacs

*Signé:* Washington, le 4 décembre 1990

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 1990

*Terminé:* le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prévoyant la poursuite de la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs

*Signé:* Washington, le 5 décembre 1995

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 1995

*Terminé:* le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980, tel que modifié

*Signé:* Washington, le 4 et le 5 décembre 2000

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 2000

*Terminé:* le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980, tel que modifié

*Signé:* Washington, le 5 décembre 2005

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 2005

*Terminé:* le 5 décembre 2015

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord prolongeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980

*Signé:* Washington, le 30 novembre et le 2 décembre 2010

*Entré en vigueur:* le 5 décembre 2010

*Terminé:* le 5 décembre 2015

#### *Espagne*

Protocole entre le Canada et le Royaume d'Espagne modifiant la Convention entre le Canada et l'Espagne, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ottawa le 23 novembre 1976

*Signé:* Madrid, le 18 novembre 2014

*Entré en vigueur:* le 12 décembre 2015

RTC: 2015/23

#### *Force multinationale et d'observateurs*

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et la Force multinationale et d'observateurs constituant un Accord amendant de nouveau l'Accord sur la participation du Canada à la Force multinationale et d'observateurs du Sinaï

*Signé:* Rome, le 12 et le 14 novembre 2014

*Entré en vigueur:* le 2 mars 2015

RTC: 2015/5

#### *France*

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif à la mobilité des jeunes

*Signé:* Ottawa, le 14 mars 2013

*Entré en vigueur:* le 1<sup>er</sup> janvier 2015

RTC: 2015/2

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif aux échanges de jeunes

*Signé*: Paris, le 3 octobre 2003  
*Entré en vigueur*: le 1<sup>er</sup> mars 2004  
*Terminé*: le 1<sup>er</sup> janvier 2015

#### Guinée

Accord de promotion et de protection des investissements entre le Canada et la République de Guinée  
*Signé*: Conakry, le 27 mai 2015

#### Îles Cook

Accord entre le Canada et les îles Cook sur l'échange de renseignements en matière fiscale  
*Signé*: Wellington, le 15 juin 2015  
*Entré en vigueur*: le 14 décembre 2015  
 RTC: 2015/19

#### Inde

Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de l'Inde  
*Signé*: New Delhi, le 6 novembre 2012  
*Entré en vigueur*: le 1<sup>er</sup> août 2015  
 RTC: 2015/12

#### Israël

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'État d'Israël  
*Signé*: Jérusalem, le 21 janvier 2015

#### Mexique

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique relatif aux transports aériens  
*Signé*: Mexico, le 18 février 2014  
*Entré en vigueur*: le 17 juillet 2015  
 RTC: 2015/11

Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique  
*Signé*: Mexico, le 21 décembre 1961  
*Entré en vigueur*: le 21 février 1964  
*Terminé*: le 17 juillet 2015

#### Nouvelle-Zélande

Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu  
*Signée*: Wellington, le 3 mai 2012

*Entrée en vigueur*: le 26 juin 2015  
 RTC: 2015/9

Deuxième protocole à la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu

*Signé*: Wellington, le 12 septembre 2014  
*Entré en vigueur*: le 26 juin 2015  
 RTC: 2015/10

#### Roumanie

Protocole entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie complétant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République socialiste de Roumanie concernant la coopération dans le développement et l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques, fait à Ottawa le 24 octobre 1977  
*Signé*: Bucarest, le 31 juillet 2015

#### Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Échange de notes modifiant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et les gains en capital, signée à Londres le 8 septembre 1978 et modifiée par le Protocole signé à Ottawa le 15 avril 1980, par le Protocole signé à Londres le 16 octobre 1985 et par le Protocole signé à Londres le 7 mai 2003  
*Signé*: Londres, le 27 juillet et le 11 août 2015

#### Serbie

Accord entre le Canada et la République de Serbie concernant la promotion et la protection des investissements  
*Signé*: Belgrade, le 1<sup>er</sup> septembre 2014  
*Entré en vigueur*: le 27 avril 2015  
 RTC: 2015/6

#### Trinité-et-Tobago

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago  
*Signé*: Port-d'Espagne, le 29 juin 2015

## II MULTILATÉRALES

*Agriculture*

Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972, le 23 octobre 1978 et le 19 mars 1991, Genève, le 19 mars 1991

*Signée par le Canada:* le 9 mars 1992

*Ratifiée par le Canada:* le 19 juin 2015

*Entrée en vigueur pour le Canada:* le 19 juillet 2015

RTC: 2015/21

*Arbitrage*

Convention des Nations Unies sur la transparence dans l'arbitrage entre investisseurs et États fondé sur des traités, New York, le 10 décembre 2014

*Signée par le Canada:* le 17 mars 2015

*Commerce*

Accord du Groupe mondial du commerce du vin sur les règles d'étiquetage du vin, Canberra, le 23 janvier 2007

*Signé par le Canada:* le 23 janvier 2007

*Entré en vigueur pour le Canada:* le 1<sup>er</sup> août 2015

RTC: 2015/13

*Conservation*

Amendements aux appendices I, II et III de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, Bangkok, le 14 mars 2013

*Signés par le Canada:* le 14 mars 2013

*Entrés en vigueur pour le Canada:* le 18 mai 2015

RTC: 2015/8

*Désarmement*

Convention sur les armes à sous-munitions, Dublin, le 30 mai 2008

*Signée par le Canada:* le 3 décembre 2008

*Ratifiée par le Canada:* le 16 mars 2015

*Entrée en vigueur pour le Canada:* le 1<sup>er</sup> septembre 2015

RTC: 2015/15

*Droit pénal transnational*

Convention sur la cybercriminalité, Budapest, le 23 novembre 2001

*Signée par le Canada:* le 23 novembre 2001

*Ratifiée par le Canada:* le 8 juillet 2015

*Entrée en vigueur pour le Canada:* le 1<sup>er</sup> novembre 2015

RTC: 2015/18

*Pêches*

Convention sur la conservation et la gestion des ressources halieutiques hauturières du Pacifique Nord, Tokyo, le 24 février 2012

*Signée par le Canada:* le 27 mars 2013

*Ratifiée par le Canada:* le 10 janvier 2014

*Entrée en vigueur pour le Canada:* le 19 juillet 2015

RTC: 2015/14

*Stupéfiants*

Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, Paris, le 18 novembre 2014

*Entrés en vigueur pour le Canada:* le 1<sup>er</sup> janvier 2015

RTC: 2015/4

Amendements à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, Paris, le 13 novembre 2014

*Entrés en vigueur pour le Canada:* le 1<sup>er</sup> janvier 2015

RTC: 2015/16

*Travail*

Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du travail, Genève, le 10 février 1998

*Accepté par le Canada:* le 10 janvier 2014

*Entré en vigueur pour le Canada:* le 8 octobre 2015

RTC: 2015/17